



ANBERAUMUNG UND BEKANNTMACHUNG DER VOLKSABSTIMMUNG

DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE BRIXEN

INDIZIONE E PUBBLICAZIONE DEL REFERENDUM POPOLARE

IL SINDACO DEL COMUNE DI BRESSANONE

Unter Verweis auf Art. 9 Absatz 1) der Gemeindeverordnung über die Volksabstimmung,

Richiamato l'articolo 9, comma 1) del vigente regolamento comunale sul referendum popolare,

Gesehen

Vista

den Gemeinderatbeschluss Nr. 33 vom 17.07.2014, rechtskräftig, betreffend die Abhaltung einer Volksabstimmung zur Realisierung eines Projektes für die direkte Anbindung des Plosebergs an die Stadt Brixen

la delibera consiliare n. 33 del 17.07.2014, esecutiva, avente per oggetto lo svolgimento di un referendum popolare sulla realizzazione di un progetto per il collegamento diretto tra il monte Plose e la città di Bressanone

VERFÜGT

INDICE

dass am **Sonntag, 21. September 2014** der Termin für die Durchführung einer Volksabstimmung mit nachstehender Fragestellung anberaumt wird:

lo svolgimento di un referendum popolare e fissa il termine per **domenica 21 settembre 2014** con il seguente quesito:

Für welches Projekt zur direkten Anbindung des Plosebergs an die Stadt soll sich die Gemeinde Brixen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten einsetzen?

Per quale progetto di collegamento diretto tra il monte Plose e la città si deve attivare il Comune di Bressanone nell'ambito delle proprie competenze?

(nur eine der Möglichkeiten ankreuzen)

(sbarrare solo una delle possibilità)

für die Realisierung einer Seilbahnverbindung vom Bahnhof Brixen zur Talstation der Umlaufbahn St. Andrä

per la realizzazione di un collegamento funiviario tra la stazione ferroviaria di Bressanone con la stazione a valle dell'impianto di risalita a S. Andrea

für die Einrichtung einer verbesserten Busverbindung zwischen Stadt und Talstation der Umlaufbahn in St. Andrä

per un migliore collegamento bus tra la città e la stazione a valle dell'impianto di risalita a S. Andrea

die heutige Situation soll beibehalten werden.

l'attuale situazione deve rimanere invariata

Zu diesem Zwecke wird die Sprengelwahlbehörde für Samstag, den 20. September 2014, um 16.00 Uhr an den jeweiligen Wahlsitzen einberufen;

A tale scopo l'ufficio elettorale di sezione viene insediato per sabato 20 settembre 2014 alle ore 16.00;



Die Abstimmung findet in den üblichen Wahllokalen statt.

Die Wahllokale sind am Wahltag, Sonntag den 21. September, von 07.00 Uhr bis 18.00 Uhr für die Wahlberechtigten geöffnet.

Diese Kundmachung gilt für die Abstimmungsberechtigten als Aufruf zur Wahl. Die Abstimmungsberechtigten sind angehalten, sich mit dem Wahlausweis und einem gültigen Personalausweis in ihre übliche Wahlsektion zu begeben, um ihre Stimme abzugeben. Wahlberechtigt sind alle italienischen Staatsbürger/innen und die in die Zusatzwählerlisten eingetragenen EU-Bürger/innen, welche am Abstimmungstag das **sechzehnte** Lebensjahr vollendet haben und die weiteren für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei den Gemeinderatswahlen dieser Gemeinde erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, wobei letztere zum Zeitpunkt der Anberaumung der Volksabstimmung bestehen müssen.

Die Wähler/Wählerinnen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union, die die weiteren für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei den Gemeinderatswahlen dieser Gemeinde erforderlichen Voraussetzungen erfüllen und an einer anstehenden Volksabstimmung teilnehmen möchten, müssen, sofern dies noch nicht erfolgt ist, innerhalb von fünf Tagen nach Anberaumung der Volksabstimmung die Eintragung in die entsprechenden Zusatzwählerlisten für die Gemeinderatswahlen beantragen.

Die Bürger/Bürgerinnen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union im Alter von 16 bis 18 Jahren, die die weiteren für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei den Gemeinderatswahlen dieser Gemeinde erforderlichen Voraussetzungen erfüllen und an einer anstehenden Volksabstimmung teilnehmen möchten, müssen innerhalb von fünf Tagen nach Anberaumung der Volksabstimmung die Eintragung in die Zusatzwählerlisten, die eigens für die anstehende Volksbefragung erstellt werden, beantragen.

La votazione sarà effettuata nei soliti locali elettorali.

I locali elettorali sono aperti agli aventi diritto al voto il giorno della consultazione, domenica 21 settembre, dalle ore 07.00 alle ore 18.00.

Questo avviso costituisce l'invito ufficiale di partecipazione alla votazione da parte degli aventi diritto. Gli aventi diritto al voto muniti della tessera elettorale ed un documento di riconoscimento valido sono invitati a presentarsi alla sezione elettorale usuale per la votazione. Hanno diritto di voto tutti i cittadini/le cittadine italiani/e e comunitari/e iscritti/e nelle liste elettorali aggiunte che il giorno della votazione abbiano compiuto **16 anni** e che posseggano gli ulteriori requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del Consiglio comunale di questo Comune maturati alla data di indizione del referendum.

Gli elettori/Le elettrici di altro Paese dell'Unione europea in possesso degli ulteriori requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del Consiglio comunale di questo Comune, che intendono partecipare al referendum, ove non l'abbiano già fatto, devono presentare domanda di iscrizione nell'apposita lista elettorale aggiunta per le elezioni comunali, entro il quinto giorno successivo a quello di indizione del referendum.

I cittadini di età compresa tra il 16° e 18° anno di età di altro Paese dell'Unione europea in possesso degli ulteriori requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del Consiglio comunale di questo Comune, che intendono partecipare al referendum, dovranno presentare domanda di iscrizione nell'apposita lista elettorale aggiunta predisposta solamente per il referendum in oggetto, entro il quinto giorno successivo a quello di indizione del referendum.



Nachdem eine Fragestellung mit drei Antwortmöglichkeiten der Volksabstimmung unterzogen wird, hat jene Antwort die erforderliche Zustimmung erreicht, die die Mehrheit der gültigen Stimmen erhalten hat, vorausgesetzt, die Anzahl der Stimmen für diese Antwort ist höher als die Anzahl der Stimmen, die die Beibehaltung der bestehenden Rechts- oder Sachlage vorziehen und entspricht mindestens 25% der Stimmberechtigten bei der Volksabstimmung.

Für die Wahlwerbung findet das Gesetz vom 04. April 1956, Nr. 212 in geltender Fassung Anwendung. Art. 1, Abs. 2 des genannten Gesetzes findet keine Anwendung.

Für die Ernennung der Sprengelwahlbehörde findet das D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 1/L, in geltender Fassung, Anwendung. Der Bürgermeister legt fest, dass die Sprengelwahlbehörde als folgenden Mitgliedern besteht:
Ein/e (1) PräsidentIn;
Ein/e (1) SekretärIn und
Drei (3) StimmzählerInnen.

Diese Maßnahme über die Anberaumung der Volksabstimmung wird mindestens 45 Tage vor dem Wahltag an der Amtstafel der Gemeinde Brixen und auf der Internetseite der Gemeinde Brixen veröffentlicht, sowie den Sprechern der Ratsfraktionen und den Medien übermittelt.

Brixen, den 18.07.2014

Poiché il quesito sottoposta a referendum presenta tre opzioni di risposta, avrà conseguito il consenso necessario la risposta che avrà ottenuto la maggioranza dei voti validi nel caso in cui il numero dei voti favorevoli a tale risposta sia superiore ai voti a favore del mantenimento dell'attuale situazione di diritto o di fatto e corrisponda almeno al 25% degli aventi diritto al voto del referendum stesso.

Per la propaganda elettorale trova applicazione la legge 4 aprile 1956, n. 212 del testo vigente. Non si applica l'art. 1, comma 2 della citata legge.

Per la nomina dell'ufficio elettorale di sezione trova applicazione il D.P.Reg. 1° febbraio 2005, n. 1/L, e successive modifiche. Il Sindaco stabilisce che gli uffici elettorali di sezione si compongono dei seguenti membri:
Un/a (1) presidente;
Un/a (1) segretario/a e
Tre (3) scrutatori/trici.

Questo provvedimento di indizione del referendum popolare, almeno 45 giorni prima della votazione, viene esposto all'albo pretorio del Comune di Bressanone, e pubblicato sul sito internet del Comune di Bressanone, nonché inoltrato ai capigruppo consiliari ed inviato ai media.

Bressanone, li 18.07.2014

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO
- Albert Pürgstaller -